

## مرسوم سلطاني

رقم ٢٠٢٥/٥٣

بالتصديق على اتفاقية بين حكومة سلطنة عمان  
وحكومة روسيا الاتحادية حول الإعفاء المتبادل من التأشيرات

نحن هيثم بن طارق      سلطان عمان

بعد الاطلاع على النظام الأساسي للدولة،  
وعلى الاتفاقية بين حكومة سلطنة عمان وحكومة روسيا الاتحادية حول الإعفاء المتبادل  
من التأشيرات الموقعة في مدينة موسكو بتاريخ ٢٢ من أبريل ٢٠٢٥م،  
وبناء على ما تقتضيه المصلحة العامة،

رسمنا بما هو آت

### المادة الأولى

التصديق على الاتفاقية المشار إليها، وفقاً للصيغة المرفقة.

### المادة الثانية

ينشر هذا المرسوم في الجريدة الرسمية، ويعمل به من تاريخ صدوره.

صدر في: ٨ من ذي الحجة سنة ١٤٤٦هـ

الموافق: ٤ من يونيو سنة ٢٠٢٥م

هيثم بن طارق

سلطان عمان

## اتفاقية

### بين حكومة سلطنة عُمان وحكومة روسيا الاتحادية حول الإعفاء المتبادل من التأشيرات

إن حكومة سلطنة عُمان وحكومة روسيا الاتحادية، وبشار إليهما فيما بعد بـ"الطرفين"،

وانطلاقاً من الرغبة في تقوية أواصر الصداقة والتعاون بين سلطنة عُمان وروسيا الاتحادية،

ورغبة في تسهيل الزيارات المتبادلة لمواطني سلطنة عُمان ومواطني روسيا الاتحادية،

وأخذاً بعين الاعتبار اتفاقية الإعفاء المتبادل من التأشيرات لحاملي جوازات السفر الدبلوماسية والخاصة والخدمة بين حكومة سلطنة عُمان وحكومة روسيا الاتحادية الموقعة في مسقط بتاريخ ٣ من فبراير ٢٠١٦م، قد اتفقتا على الآتي:

#### المادة (١)

لغرض هذه الاتفاقية، يكون للمصطلحات الآتية المعنى المبين قرين كل منها:

١. "جواز السفر":

أ. بالنسبة لسلطنة عُمان: جواز سفر عادي صادر عن السلطات المختصة في سلطنة عُمان، ويكون ساري المفعول لمدة (٦) سنة أشهر على الأقل.

ب. بالنسبة لروسيا الاتحادية: جواز سفر لمواطن من روسيا الاتحادية صادر عن السلطات المختصة، والذي يثبت هوية مواطن روسيا الاتحادية خارجها، ويكون ساري المفعول لمدة (٦) سنة أشهر على الأقل.

٢. "المواطن": مواطن دولة أي من الطرفين يحمل جواز سفر.

#### المادة (٢)

١. يمنح كل طرف مواطني دولة الطرف الآخر الحق في الدخول إلى، والممرور عبر، والخروج من إقليم دولته دون متطلب التأشيرة.

٢. يمنح كل طرف مواطني دولة الطرف الآخر الحق في البقاء في إقليم دولته لمدة (٣٠) ثلاثين يوما في كل زيارة دون متطلب التأشيرة، على ألا تتعدى المدة الإجمالية للإقامة (٩٠) تسعين يوما خلال العام الميلادي.

٣. يتمتع مواطنو دولتي الطرفين بالحقوق المشار إليها في الفقرتين (١) و (٢) من هذه المادة، شريطة ألا يكون الغرض من زيارتهم هو الإقامة الدائمة أو الدراسة أو القيام بأنشطة تتطلب تصريح عمل.

#### المادة (٣)

يجب على مواطني دولة أي من الطرفين الراغبين في البقاء في إقليم دولة الطرف الآخر لمدة تتجاوز المدة المحددة في الفقرة (٢) من المادة (٢) من هذه الاتفاقية الحصول على تأشيرة وفقا لقوانين ذلك الطرف.

#### المادة (٤)

إذا تعذر على مواطني دولة أحد الطرفين مغادرة إقليم دولة الطرف الآخر خلال المدة المحددة في الفقرة (٢) من المادة (٢) من هذه الاتفاقية بسبب قوة قاهرة، فيجب عليهم تقديم طلب إلى السلطات المختصة لتمديد مدة البقاء في إقليم دولة ذلك الطرف، مشفوعا بالمستندات والمبررات الداعمة، وإذا كانت المستندات والمبررات المقدمة كافية، فعلى السلطات المختصة منح هؤلاء المواطنين تمديدا للإقامة للمدة اللازمة لعودتهم للدولة التي يحملون جنسيتها أو الدولة التي يقيمون فيها بشكل دائم دون أي رسوم.

#### المادة (٥)

يجب على مواطني دولة أي من الطرفين المستفيدين من إعفاءات التأشيرة الواردة في هذه الاتفاقية دخول إقليم دولة الطرف الآخر عبر نقاط العبور الحدودية المعينة من قبل ذلك الطرف الآخر لحركة الركاب الدولية.

#### المادة (٦)

١. في حالة فقدان أو تلف جواز السفر لمواطن دولة أي من الطرفين في أثناء إقامتهم في إقليم دولة الطرف الآخر، يجب إخطار الجهات الآتية على الفور:

(أ) السلطات المختصة لدولة الطرف التي فقد أو تلف جواز السفر في إقليمها.

(ب) البعثة الدبلوماسية أو القنصلية للدولة التي يحمل جنسيتها.

٢. تصدر البعثة الدبلوماسية أو القنصلية للدولة التي ينتمي إليها المواطن المذكور في الفقرة (١) من هذه المادة وثيقة سفر مؤقتة لذلك المواطن تثبت هويته، ويتمنحه حق العودة إلى الدولة التي يحمل جنسيتها.

٣. يجب على الطرف الذي فقد أو تلف جواز السفر في إقليم دولته إعطاء المواطن الممنوح وثيقة سفر مؤقتة صادرة وفقا للفقرة (٢) الحق في مغادرة إقليم دولة ذلك الطرف بدون تأشيرة.

#### المادة (٧)

يحق لكل طرف رفض دخول أي من مواطني دولة الطرف الآخر إلى إقليم دولته، أو تقليص مدة إقامته، إن ارتأت أن وجود ذلك المواطن في إقليم دولتها غير مرغوب فيه.

#### المادة (٨)

يجب على مواطني دولة أي من الطرفين احترام قوانين دولة الطرف الآخر خلال إقامتهم في إقليمه.

#### المادة (٩)

١. يجوز لأي من الطرفين تعليق هذه الاتفاقية، كلياً أو جزئياً، لأسباب تتعلق بالنظام العام أو الأمن الوطني أو الصحة العامة، ويخطر الطرف المعلق الطرف الآخر كتابة خلال فترة لا تتجاوز (٢٤) أربعاً وعشرين ساعة قبل تعليق هذه الاتفاقية.

٢. يخطر الطرف الذي قرر تعليق هذه الاتفاقية الطرف الآخر على الفور كتابة بنهاية التعليق.

### المادة (١٠)

١. يتبادل الطرفان نماذج من جوازات السفر، ووثائق السفر المؤقتة خلال (٣٠) ثلاثين يوما من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية.

٢. يخطر كل طرف الطرف الآخر بأي تعديلات على جوازات السفر، ويحيل نماذج من تلك التعديلات إلى الطرف الآخر قبل (٣٠) ثلاثين يوما على الأقل من تاريخ سريانها.

### المادة (١١)

لا تؤثر هذه الاتفاقية على أي التزامات للطرفين ناشئة بموجب الاتفاقيات الدولية أو أي اتفاقية ثنائية مبرمة بين البلدين.

### المادة (١٢)

تتم تسوية أي نزاع بين الطرفين بشأن تطبيق هذه الاتفاقية وديا من خلال المشاورات عبر القنوات الدبلوماسية.

### المادة (١٣)

يجوز للطرفين تعديل هذه الاتفاقية بالموافقة المتبادلة كتابة.

### المادة (١٤)

١. تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ بعد (٣٠) ثلاثين يوما من تاريخ تسلم آخر إخطار كتابي باستكمال الطرفين الإجراءات المحلية اللازمة لدخولها حيز التنفيذ.

٢. يجوز لكلا الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت بإخطار الطرف الآخر كتابة عبر القنوات الدبلوماسية عن قراره في إنهائها، وتنتهي هذه الاتفاقية بعد (٣٠) ثلاثين يوما من تسلم هذا الإخطار.

وقعت هذه الاتفاقية في موسكو، بتاريخ ٢٢ أبريل ٢٠٢٥م، من نسختين أصليتين  
باللغات العربية، والروسية، والإنجليزية، لكل منهما ذات الحجية القانونية، وفي حالة  
الاختلاف، في التفسير يعتد بالنص الإنجليزي.

عن

حكومة روسيا الاتحادية

عن

حكومة سلطنة عمان

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SULTANATE  
OF OMAN AND  
THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION  
ON MUTUAL VISA EXEMPTION**

The Government of the Government of the Sultanate of Oman, and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as "the Parties",

Guided by the desire to strengthen friendly ties and cooperation between the Sultanate of Oman and the Russian Federation,

Willing to facilitate mutual visits of nationals of the Sultanate of Oman and nationals of the Russian Federation,

Taking into account the Agreement between the Government of the Sultanate of Oman and the Government of the Russian Federation on Mutual Visa Exemption for Holders of Diplomatic, Special and Service Passports, signed in Muscat on February 3, 2016;

**Have agreed as follows:**

**Article 1**

For the purposes of this Agreement, the following terms have the meaning assigned to each of them:

1. "Passport":

a) for the Sultanate of Oman – an ordinary passport issued by the competent authorities of the Sultanate of Oman and valid for at least 6 (six) months.

b) for the Russian Federation – a passport of a national of the Russian Federation certifying the identity of a national of the Russian Federation outside the Russian Federation issued by the competent authorities of the Russian Federation and valid for at least 6 (six) months.

2. "National" – a national of the State of either Party holding a Passport.

## Article 2

1. Each Party shall grant Nationals of the State of the other Party the right to enter into, transit through and exit from the territory of its State without the requirement of a visa.

2. Each Party shall grant Nationals of the State of the other Party the right to stay in the territory of its State for a duration of 30 (thirty) days during each visit without the requirement of a visa, provided that the total period of stay shall not exceed 90 (ninety) days within a calendar year.

3. Nationals of the States of the Parties shall enjoy the rights referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article provided that the

purpose of their visit is not to reside permanently, study or carry out activities that require a work permit.

### **Article 3**

Nationals of the State of one Party, intending to stay in the territory of the State of the other Party for a period exceeding the duration provided for in paragraph 2 of Article 2 of this Agreement, shall obtain a visa in accordance with the laws of the State of that Party.

### **Article 4**

Nationals of the State of one Party unable to exit the territory of the State of the other Party within the period specified in paragraph 2 of Article 2 of this Agreement due to force majeure, shall submit a request to the competent authorities to extend the period of stay in the territory of the State of that Party with supporting documents and justifications. If the documents and justifications provided are deemed sufficient, the competent authorities shall grant these Nationals an extension of stay for the period necessary for their return to their State of nationality or State of permanent residence without any charge.

### Article 5

Nationals of the State of either Party benefiting from visa exemptions provided by this Agreement shall enter the territory of the State of the other Party through border crossing points designated by that other Party for international passenger traffic.

### Article 6

1. In the case of loss or damage to a Passport of a National of the State of either Party during their stay in the territory of the State of the other Party, the following entities shall be notified immediately:

a) the competent authorities of the State of the Party in whose territory the Passport is lost or damaged.

b) the diplomatic or consular mission of the State of his/her nationality.

2. The diplomatic or consular mission of the State to which the National mentioned in paragraph 1 of this Article belongs shall issue a temporary travel document to that National certifying their identity and granting his/her the right to return to the State of their nationality.

3. The Party in whose State's territory the Passport is lost or damaged shall grant the national to whom a temporary travel document has been issued in accordance with paragraph 2 of this Article, the right to exit the territory of the State of that Party without a visa.

#### **Article 7**

Each Party shall reserve the right to refuse entry of a National of the State of the other Party into the territory of its State or reduce the period of his/her stay if it deems the presence of that National in the territory of its State undesirable.

#### **Article 8**

Nationals of the State of either Party shall respect the laws of the State of the other Party throughout their stay in its territory.

#### **Article 9**

1. Each Party may suspend this Agreement wholly or partially for the reasons of public order, national security or public health. The suspending Party shall notify the other Party in writing no later than 24 (twenty-four) hours prior to the suspension of this Agreement.
2. The Party that has decided to suspend this Agreement shall immediately notify the other Party in writing of the end of the suspension.

#### **Article 10**

1. The Parties shall exchange the specimens of the Passports and temporary travel documents within 30 (thirty) days from the date of signing of this Agreement.

2. Each Party shall notify the other Party of any modifications made to the Passports and shall forward specimens of these modifications to the other Party at least 30 (thirty) days prior to their effective date.

#### **Article 11**

This Agreement does not prejudice any other obligations of the Parties arising under international agreements or any bilateral agreements concluded between the two countries.

#### **Article 12**

Any disputes between the Parties concerning the application of this Agreement shall be amicably settled by consultations through diplomatic channels.

#### **Article 13**

The Parties may amend this Agreement by mutual consent in writing.

#### **Article 14**

1. This Agreement shall enter into force 30 (thirty) days after the date of receipt of the last written notification of completion by the Parties of their domestic procedures necessary for its entry into force.

2. Each Party may terminate this Agreement at any time by notifying the other Party in writing, through diplomatic channels, of its decision to terminate.

This Agreement shall be terminated 30 (thirty) days after the date of receipt of such notification.

This Agreement was signed in **Moscow** on **Tuesday, 22 of April 2025**, in two (2) duplicate originals, each in the English, Arabic, and Russian languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall be used.

**For**  
**the Government of**  
**the Sultanate of Oman**

**For**  
**the Government**  
**of the Russian Federation**